

基础英语轻松学：被误解的意大利美食不只是馅饼和细面条  
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/264/2021\\_2022\\_\\_E5\\_9F\\_BA\\_E7\\_A1\\_80\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c82\\_264445.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/264/2021_2022__E5_9F_BA_E7_A1_80_E8_8B_B1_E8_c82_264445.htm) 本课您将学到：dish

和plate有什么不同，句型be safe to guess...（.....是很可能的

） When one mentions Italian cooking to most foreigners they almost automatically（自动地） think of pizza and spaghetti（意大利面）. This is a sad oversimplification（过渡单纯化的事物）， because Italian cooking is as diversified（变化多样的） as it is delicious. The centuries during which Italy was a collection of separate kingdoms, duchies（公爵领地）， and republics（共和国） has given the modern Italians a cuisine（菜肴） with as many subtle（不可思议的） variations（变化） as their language. Pizza, for example, is a south Italian regional（地区的） dish that was once served because it combined（结合） all the virtues（优点） a thrifty（节俭的） cook looks for - it was inexpensive, simple to make, nourishing（有营养的）， and tasty（可口的）. The popularity（流行） of pizza as a meal or a snack in America is probably greater than in Italy where it is safe to guess that many people have never even tasted one of their best-known exports.（输出品） 「读书笔记」 如果有人对外国人提起意大利烹饪，（ When one mentions Italian cooking to most foreigners） 大部分人总是想到意大利馅饼和意大利细面条。（ they almost automatically think of pizza and spaghetti） 这是一种可悲的过分简单的想法，（ This is a sad oversimplification） 因为意大利饭菜不仅美味可口，而且丰富多彩。（ because Italian cooking is

as diversified as it is delicious ) 几个世纪以来 , ( The centuries during ) 意大利经历了独立的王国、公爵领地以及共和国等许多时期 , ( which Italy was a collection of separate kingdoms, duchies, and republics ) 这使得当代意大利人的食谱犹如他们的语言一样绚丽多姿。 ( has given the modern Italians a cuisine with as many subtle variations as their language ) 例如 , 馅饼 ( Pizza ) 是意大利南部的一种地方食品 , ( is a south Italian regional dish ) 它集中了勤俭厨师所追求的一切优点 ( that was once served because it combined all the virtues a thrifty cook looks for ) 价格不贵 , 制作方便 , 营养丰富 , 而且美味可口。 ( it was inexpensive, simple to make, nourishing, and tasty ) dish在这里指的是“一盘菜”,那么,我最喜欢的菜就可以说是my favorite dish,造个句子,“我最喜欢煎鸡蛋。”就可以这样说: Fried eggs are my favorite dish. ( 大家都喜欢什么菜呢?不妨跟着说说看。 ) 另外, dish也指盛菜的盘子,用英文来解释就是a flat round container with not very high sides, from which food is served on the table, 因为dish有个不太高的边沿,所以要表达某样东西放在dish“里”,要说in the dish,举个例子: Mary put the peaches in a white dish. 玛丽将桃子装在一个白盘子里。还有一个词,也经常被用来表示盘子,就是plate.它是什么样的呢?我们来看看英文的解释。A flat and usually round dish that you eat from or serve food from, 也就是说plate是没有边沿的,所以东西放在plate“上”,我们要说on the plate,举个例子: The child soon finished the food on his plate. 那孩子很快把自己盘子里的食物吃完了。在美国,Pizza被当成主食或零食。 ( The popularity of pizza as a meal or a snack in America ) 而

且美国人比意大利人更喜欢Pizza. ( is probably greater than in Italy ) 你可以这么认为 ( where it is safe to guess ) 意大利人甚至从未尝过他们那早已流传在外国的馅饼。 ( many people have never even tasted one of their best-known exports ) 「句型留言板」 be safe to guess... safe是“安全的、平安的”意思，guess是“猜”，连在一起，从字面上看就是“这么猜是安全的”，翻译得更顺口一些就是“你可以这么认为.....”。IT世界变化迅速，从业人员经常需要展望未来，下面这句话就是一位业内人士对电脑发展方向的推测：Its safe to guess that in 10 or 20 years, the desktop might be replaced by something we dont currently comprehend. 我们可以预言，在10到20年的时间里，台式机很可能被我们现在还看不到的东西取代。中国有句话叫“人不可貌相”，许多平时注意锻炼的中年人，不但外表年轻，而且拥有惊人的体力，下面这句话说的就是这样一个人：It would be perfectly safe to guess his age between forty and sixty, but it would not be wise to measure his strength by the size of his body. 他的年龄绝对是在40-60之间，但想从体型上推测他的实力是不明智的。今天的节目里，我们辨析了dish和plate的用法，学会了一个表示推测意思的句型，be safe to guess... ( 你可以这么认为 ) ，大家都掌握了吗？我们下次再见！

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)